



АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ
Република Македонија
Агенција за аудио и аудиовизуелни
медиумски услуги - СКОПЈЕ

До: д-р Зоран Трајчевски, директор
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Примено:			
Орг. единица	Број	Прилог	Вредност
10	5447	1	

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), се доставува

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ
ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

1. Вид надзор: вонреден, реализиран по службена должност на Агенцијата
2. Субјект на надзорот: телевизиски програмски сервис на Трговско радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ З ДООЕЛ Скопје
3. Период опфатен со надзорот: 11, 12 и 13 септември 2015 година
4. Датум на извршување на надзорот: 15 септември 2015 година
5. Предмет на надзорот:
 - Член 64, став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (програмите на странски јазици или деловите од нив што се емитуваат на програмите на радиодифузерите треба да бидат преведени на македонски јазик, односно на јазикот на заедницата што не е во мнозинство)
6. Претходно изречена мерка: /
7. Констатации од надзорот:

Со вонредниот надзор врз програмскиот сервис на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ З ДООЕЛ Скопје, емитуван на 11, 12, и 13 септември 2015 година, е констатирано дека радиодифузерот го емитува реалното шоу *Големиот брат* (Big Brother) во коешто разговорите меѓу учесниците се емитувани извorno на странски јазици (српски, хрватски, бошњачки и црногорски јазик), без превод на македонски јазик, со што го прекрши член 64 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (програмите на странски јазици или деловите од нив што се емитуваат на програмите на радиодифузерите треба да бидат преведени на македонски јазик, односно на јазикот на заедницата што не е во мнозинство).



АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

11.09.2015 г.

Наслов на емисија	Период на еmitување на реалното шоу		Период на еmitување на непреведени делови		Опис
	Почеток	Крај	Почеток	Крај	
Големиот брат (Big Brother)	17:33:09	18:06:31	17:33:09	18:06:31	Во реалното шоу <i>Големиот брат</i> (Big Brother), коешто ТВ Сител 3 го емитува на својата програма, разговорите меѓу учесниците во шоуто се емитувани изворно на српски, хрватски, бошњачки и црногорски јазик, без превод на македонски јазик.
	18:37:09	20:45:53	18:37:09	20:45:53	

12.09.2015 г.

Наслов на емисија	Период на еmitување на реалното шоу		Период на еmitување на непреведени делови		Опис
	Почеток	Крај	Почеток	Крај	
Големиот брат (Big Brother)	01:25:04	03:30:43	01:25:04	03:30:43	Во реалното шоу <i>Големиот брат</i> (Big Brother), коешто ТВ Сител 3 го емитува на својата програма, разговорите меѓу учесниците во шоуто се емитувани изворно на српски, хрватски, бошњачки и црногорски јазик, без превод на македонски јазик.
	10:35:17	11:49:28	10:35:17	11:49:28	
	20:07:03	20:51:11	20:07:03	20:51:11	

13.09.2015 г.

Наслов на емисија	Период на еmitување на реалното шоу		Период на еmitување на непреведени делови		Опис
	Почеток	Крај	Почеток	Крај	
Големиот брат (Big Brother)	11:27:53	11:50:41	11:27:53	11:50:41	Во реалното шоу <i>Големиот брат</i> (Big Brother), коешто ТВ Сител 3 го емитува на својата програма, разговорите меѓу учесниците во шоуто се емитувани изворно на српски, хрватски, бошњачки и црногорски јазик, без превод на македонски јазик.
	16:11:26	17:45:39	16:11:26	17:45:39	
	20:00:48	20:49:13	20:00:48	20:49:13	

8. Опис на прекршувањето:

Спротивно на член 64 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на програмскиот сервис на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ З ДООЕЛ Скопје, на 11, 12 и 13 септември 2015 година, реалното шоу *Големиот брат* (Big Brother) се емитува на странски јазици (српски, хрватски, бошњачки, црногорски), без превод на македонски јазик.



АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

9. Предлог мерка:

- Директорот на Агенцијата да донесе решение со кое ќе го опомене Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ З ДООЕЛ Скопје и согласно точка 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка бр.01-2760/1 од 06.04.2015 година, да му наложи во рок од 15 дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги и
- Да се изврши контролен надзор за почитување на член 64 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, со цел да се утврди дали субјектот на надзорот (радиодифузерот), постапил по опомената (во целост, делумно или не постапил), по истекот на рокот определен во поединечниот акт (решение), донесен од страна на директорот на Агенцијата.

Сектор за програмски работи

